

<table border="1"> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> </table>										Corpora [47.52-56] Demóstenes	Jan / 2010
labeca		1 de 1									

[tradução: André L. Chevitarese. *O espaço rural da Pólis Grega – o caso ateniense no Período Clássico*. Rio de Janeiro: LHIA/IFCS, 2001.]

“Theophenos, porém, ao invés de ir comigo ao banco (ἐπὶ τὴν τράπεζαν) e receber a quantia relativa à minha condenação, foi e se apoderou de cinqüenta ovelhas de excelente qualidade que estavam passando e, com elas, o pastor e todos os utensílios que acompanham o rebanho e, também, um escravo (παῖδα) que estava voltando com uma hídria de bronze de grande valor que não era nossa, mas, que tinha sido emprestada. E eles, não estando contentes com tudo isto, foram para a minha propriedade fundiária (εἰς τὸ χωρίον) – cultivo um pedaço de terra próximo do Hipódromo, onde eu vivo desde a minha infância (γεωργῶ δὲ πρὸς τῷ ἵπποδρόμῳ, καὶ οἰκῶ ἐνταῦθ' ἐκ μαιρακίου) – e primeiro fizeram uma investida com o intuito de dominarem os escravos (τούς οἰκέτας), mas, como eles conseguiram escapar, cada um fugindo para um lado, eles foram para a casa (πρὸς τὴν οἰκίαν), arrebataram a porta que conduz ao jardim (εἰς τὸν κήπον φέρουσαν). [...] Estes homens entraram nos aposentos onde estavam a minha esposa e as crianças e levaram todas as mobílias que estavam em casa. Eles pensavam em se apoderar não apenas de pouca coisa, senão muito mais, pois acreditavam poder tomar todo o mobiliário da casa que eu possuía anteriormente: mas, por causa das liturgias, das contribuições e da minha liberalidade para convosco, uma parte dos móveis está empenhada e a outra foi vendida. Tudo o que sobrou, porém, eles levaram embora. Mais do que isto, homens do júri, aconteceu que minha esposa estava almoçando com as crianças no pátio (ἀριστῶσα ἐν τῇ αὐλῇ) e com ela estava uma senhora de idade, a qual tinha sido minha ama de leite [...]. Elas estavam almoçando no pátio (ἀριστώντων δὲ ἐν τῇ αὐλῇ), portanto, quando estes homens irromperam e se apoderaram delas e começaram a levar os móveis da casa. O resto das escravas (θεράπαινοι) – elas estavam em um quarto da torre, onde elas vivem (e trabalham) (ἐν τῷ πύργῳ γὰρ ἦσαν, οὐπερ δαιτῶνται), – ao ouvirem os gritos, fecharam a porta, impedindo-os de entrar na torre”.